

Zeitschrift: Hochparterre : Zeitschrift für Architektur und Design
Herausgeber: Hochparterre
Band: 30 (2017)
Heft: [11]: Flâneur d'Or 2017

Rubrik: Erwähnungen = Mentions = Menzioni

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 24.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Le square de Chantepoulet.

Genève: une oasis en plein centre

Dissimulé derrière les façades des immeubles environnants, le square de Chantepoulet, en plein centre-ville, était une cour négligée qui servait de parking. Avec le réaménagement inauguré en 2015, la Ville a rendu l'endroit aux piétons. Une surface gravillonnée, des arbres supplémentaires et une buvette font de cette place une oasis de calme pour flâneurs urbains. L'assainissement de cette cour n'est qu'un exemple parmi de nombreuses réalisations similaires à Genève.

Der Square de Chantepoulet mitten im Zentrum, versteckt hinter den umliegenden Häusern, war ein zugesperrter Hofraum. Mit der 2015 fertiggestellten Umgestaltung hat die Stadt den Ort den Fussgängerinnen und Fussgängern zurückgegeben. Eine Kiesfläche, zusätzliche Bäume sowie eine Buvette machen den Platz zu einer ruhigen Oase für Stadtfleure. Die Sanierung des Hofraums ist ein vorbildliches Beispiel für zahlreiche ähnliche Orte in Genf.

La Square de Chantepoulet, al centro della città, nascosta dietro le facciate delle case circostanti, era un cortile trascurato utilizzato come parcheggio. Con la riconversione conclusa nel 2015 la città ha restituito lo spazio ai pedoni. Una pavimentazione acciottolata, altri alberi e un'area di ristoro fanno di questo luogo un'oasi di tranquillità per chi ama passeggiare in città. Il risanamento di questo cortile è un buon esempio per numerosi luoghi analoghi a Ginevra.

Square de Chantepoulet, Genève, 2015

Maître d'ouvrage: Ville de Genève

Auteurs du projet: MSV architectes urbanistes, Genève

Coûts: Fr. 3,265 mio

Genève: une halte accueillante

Jusqu'à son réaménagement à l'été 2016, la place du Rhône – communément surnommée «place du Oui-Non» en raison de la sculpture qui s'y dresse – était dédaignée et utilisée comme aire de stationnement. Elle invite aujourd'hui à faire une halte sur l'importante liaison piétonne entre la gare, le Rhône et la vieille ville. Le grand banc circulaire, l'arborisation, la fontaine, le nouvel éclairage et le revêtement de sol différencié s'intègrent parfaitement dans le site urbain et créent un lieu de rencontre accueillant.

Bis zum Umbau im Sommer 2016 war die Place du Rhône – im Volksmund wegen einer Skulptur «Place du Oui-Non» genannt – vernachlässigt und als Parkfläche genutzt worden. Heute lädt der Platz an der wichtigen Fusswegverbindung zwischen Bahnhof, Fluss und Altstadt zum Zwischenhalt ein. Die runde Bank, Bäume, ein Brunnen, eine neue Beleuchtung und ein differenzierter Bodenbelag fügen sich gut ins Stadtbild ein und haben hier einen Treffpunkt geschaffen.

Fino alla sua riconversione, avvenuta nell'estate del 2016, la Place du Rhône a Ginevra, chiamata nel linguaggio popolare «Place du Oui-Non» per via della sua scultura, versava in stato di abbandono e veniva utilizzata come parcheggio. Oggi la piazza, situata a un'importante crocevia pedonale tra la stazione, il fiume e la città vecchia, è diventato un luogo di sosta invitante. La panchina rotonda, gli alberi, una fontana, una nuova illuminazione e la pavimentazione differenziata si inseriscono armoniosamente nella città, creando un punto di incontro molto frequentato.

Place du Rhône, Genève, 2016

Maître d'ouvrage: Ville de Genève

Auteurs du projet: Atelier Descombes Rampini, Genève

Coûts: Fr. 664 000.–



La place du Rhône avec son banc circulaire. Photo: Nicole Zermatten



La treille en tant qu'élément de liaison.

Versoix: à l'ombre de la treille

Entre 2014 et 2016, Versoix s'est dotée d'un ensemble attrayant à côté de la gare. Le projet comprend plusieurs espaces publics qui favorisent les déplacements pédestres et offrent à la population de nouveaux lieux de rencontre: la place, la cour, le belvédère, le parc et la treille, bordée d'un canal ouvert. La treille relie habilement chacun des espaces et confère au lieu un caractère spécifique et convivial.

Zwischen 2014 und 2016 erhielt Versoix einen neuen attraktiven Ort neben dem Bahnhof. Zum Projekt gehören mehrere öffentliche Räume, die das Zufussgehen fördern und der Bevölkerung neue Treffpunkte bieten. Dank der differenzierten Gestaltung entsteht auf den Terrassen eine einladende Atmosphäre. Die fünf spezifischen Orte sind der Platz, der Hof, das Belvedere, der Park und – als verbindendes und prägnantes Element – die Pergola mit offener Wasserrinne.

Tra il 2014 e il 2016 Versoix si è dotata di un nuovo luogo attrattivo vicino alla stazione. Fanno parte del progetto diversi spazi pubblici che invitano a camminare e che offrono nuovi punti d'incontro agli abitanti. Le terrazze sono state differenziate in modo da creare un'atmosfera invitante. I cinque spazi specifici sono la piazza, il cortile, il belvedere, il parco e, come elemento pregnante e di collegamento, la pergola con un ruscello a cielo aperto.

Espaces publics, Versoix GE, 2016

Maitres d'ouvrage: Ville de Versoix;
Aton Développement; HRS Real Estate
Mandataire pilote:
Ar-ter atelier d'architecture-territoire, Carouge
Direction des travaux:
CERA bureau d'ingénieurs civils, Genève
Coûts (aménagement de surface): Fr. 13 mio

Zürich-Oerlikon: grosser Bahnhof

Wegen der SBB-Durchmesserlinie musste praktisch der gesamte Bahnhof von Zürich-Oerlikon um- und ausgebaut werden. Dabei wurden die Zugänge von allen Seiten verbessert, die beiden Bahnhofsvorplätze neu gestaltet sowie die Umsteigebeziehungen von Tram und Bus auf die Bahn optimiert. Eine neue Unterführung verbindet Alt- und Neu-Oerlikon. Sie ist grosszügig dimensioniert und ermöglicht ein verträgliches Nebeneinander von Fussgängern und Velos.

La construction de la ligne ferroviaire diamétrale rendait nécessaire la transformation et l'extension de pratiquement l'ensemble de la gare de Zurich-Oerlikon. Les accès ont été améliorés de tous les côtés, les deux parvis réaménagés et les transbordements entre tram, bus et rail optimisés. Un nouveau sous-voie relie les quartiers d'Alt et de Neu-Oerlikon. De dimensions généreuses, il permet aux piétons et aux cyclistes de se côtoyer harmonieusement.

La costruzione della linea diametrale (Durchmesserlinie) ha praticamente reso necessario l'ampliamento e la riqualificazione dell'intera stazione di Zurigo Oerlikon. Nell'ambito di questo progetto sono stati migliorati gli accessi da tutti i lati, si è dato un nuovo assetto alle due piazze antistanti la stazione e sono state ottimizzate le condizioni di trasferimento dei passeggeri dal tram e dall'autobus alla ferrovia. I quartieri della zona vecchia e nuova di Oerlikon sono stati collegati da un nuovo sottopassaggio di notevoli dimensioni, che consente la convivenza pacifica di pedoni e biciclette.

Ausbau Bahnhof Oerlikon, Zürich, 2016

Auftraggeber: Stadt Zürich; SBB; SBB Immobilien
Architektur: 10:8 Architekten Zürich; Feddersen & Klostermann, Zürich; Mettler Landschaftsarchitektur, Gossau SG; Allemann Bauer Eigenmann, Zürich
Bauingenieure: Locher Ingenieure, Zürich; Bänziger Partner, Zürich; Wild Ingenieure, Küssnacht am Rigi; Gruner Ingenieure, Basel
Kosten: ca. Fr. 450 Mio.



Die neue Quartierverbindung im Bahnhof Zürich-Oerlikon.